



# Kleine Schriften

im Auftrag des  
Ägyptischen Museums - Georg Steindorff - der Universität Leipzig

herausgegeben von Dietrich Raue

Band 10



Inschriften im Ägyptischen Museum  
– Georg Steindorff –  
der Universität Leipzig

Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek:  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

ISBN 3-447-10677-8  
EAN: 978-3-447-10677-1  
© 2016 by Manetho Verlag, Berlin

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Hungary  
Einbandgestaltung, Satz und Typografie: Andreas Paasch, Berlin  
Redaktionelle Bearbeitung: Billy Böhm  
Einbandfoto: Marion Wenzel (Ostrakon ÄMUL 1657, Vorderseite)

Herstellung und Produktion: NEUNPLUS1–Verlag + Service GmbH, Berlin

Besuchen Sie auch [www.manetho-verlag.de](http://www.manetho-verlag.de)

## Vorwort

Zu den faszinierendsten Dingen, die einem Besucher in einem Ägyptischen Museum begegnen können, gehört die Schrift. Einzig die Übersetzung der Inschriften würde jedoch dem Leser nicht weiterhelfen – schließlich ist die Welt des Alten Ägypten in vielerlei Hinsicht fremd und bedarf der Erklärung.

Das Ägyptisch-Koptische ist im weltweiten Vergleich die am längsten dokumentierte Sprache. Die Auswahl von Objekten dieses Bandes datiert in den Zeitraum von ca. 2400 v. Chr. bis in das 8. Jahrhundert n. Chr. Sie deckt damit einen großen Teil der Zeitspanne ab, in der Hieroglyphen und sich hieraus ableitende Schreibschriften inklusive des alphabetisch geschriebenen Koptisch verwendet wurden.

Mit den Erläuterungen und dem abschließenden Glossar hoffen wir, das Interesse, dass die altägyptische Kultur bis auf den heutigen Tag hervorruft, anhand unserer Objekte im Ägyptischen Museum – Georg Steindorff – der Universität Leipzig auch auf die dahinterstehenden Vorstellungen auszuweiten.

Im Schriftraum des Ägyptischen Museums wird zudem ein Teil der Sammlung des Altorientalischen Instituts der Universität Leipzig ausgestellt. Anhand von drei Keilschrifttafeln vermittelt daher dieser Band auch einen kleinen Einblick in die mesopotamische Schriftkultur.

Die Neuaufnahmen der Fotografien dieses Bandes wurden von Marion Wenzel angefertigt. Die redaktionelle Bearbeitung lag in den Händen von Billy Böhm M.A. Beiden sei für ihren Einsatz herzlich gedankt.

Dietrich Raue

Leipzig, April 2016

# Das Ägyptische Museum – Georg Steindorff – der Universität Leipzig

Das Krochhochhaus am Augustusplatz in Leipzig beherbergt die größte akademische Lehrsammlung des deutschsprachigen Raums. Seit 2010 kann dort der vollständige Bestand von etwa 7000 Objekten ausgestellt werden. Der Großteil stammt aus den Ausgrabungen, die der Namenspatron Georg Steindorff (1861–1951) in Ägypten durchführte. Aus diesem Grund bilden Funde des 3. Jahrtausends aus dem Pyramidenfeld von Giza, und Objekte aus dem unternubischen Aniba besondere Schwerpunkte der Ausstellung. Der Ausgräber hatte dabei nicht nur die höchsten Qualitäten der altägyptischen Kunst für die Präsentation in Leipzig vor Augen. Auch Gegenstände des Alltags, die seit einigen Jahrzehnten das Publikum besonders interessieren, wurden von Steindorff gezielt in die Leipziger Ausstellung integriert.

Daneben erhielt die Sammlung erhebliche Zuwächse durch Schenkungen. Besonders ist hier der Zuwachs aus dem Jahr 1933 zu erwähnen. In diesem Jahr übergab das Boston Museum of Fine Arts aufgrund des jahrzehntelangen freundschaftlichen Verhältnisses zu Georg Steindorff eine repräsentative Sammlung von Funden des 2. Jahrtausends v. Chr. aus dem sudanesischen Fundort Kerma an das Leipziger Universitätsmuseum.

In geringem Umfang tätigte das Museum auch Ankäufe. Schon das erste Ausstellungsobjekt, der große Holzsarg des Hedbastiru aus dem späten 7. Jahrhundert v. Chr. war eine Erwerbung, die dem ersten Lehrstuhlinhaber, Gustav Seyffarth (1796–1885), 1842 gelang. Georg Steindorff selbst nutzte jeden Aufenthalt in Ägypten, um zum einen für die Leipziger Sammlung zum anderen für seine Privatsammlung auf dem damals noch legalen Antikenmarkt einzukaufen. 1936/1937 verkaufte Steindorff die Objekte aus seinem Privatbesitz an die Universität. Dieser Vorgang wurde 2011 gerichtlich als verfolgungsbedingter Entzug eingeschätzt, eine Einschätzung, die von der Universität Leipzig anerkannt wurde. Es ist dem persönlichen Einsatz von Thomas Hemer (1924–2013), dem letzten lebenden Enkel Georg Steindorffs, und der generösen Haltung der Conference for Material Claims against Germany unter der damaligen Leitung von Roman Haller zu verdanken, dass alle Objekte unentgeltlich im Ägyptischen Museum der Universität Leipzig verbleiben durften.

Zur bewegten Geschichte des Museums gehören auch die Auslagerungen während des Krieges, die Zerstörung von etwa 2000 Objekten in den Bombenangriffen des Jahres 1943/1944 und der Abtransport eines Teiles der Sammlung 1945 in die damalige Sowjetunion. Glücklicherweise konnte

mit der Rückführung an die damalige Deutsche Demokratische Republik im Verlauf des Jahres 1958 der Bestand wieder zusammengeführt werden. Am 12. Mai 1976 wurde schließlich in der Leipziger Schillerstraße das Museum erneut eröffnet.

Im Anschluss an eine Zwischenlösung konnte 2010 der Einzug in den vierten Standort, das Krochhochhaus, gefeiert werden. Hierbei handelt es sich um ein im Stil des späten Art déco 1927/1928 errichtetes Bankhaus, in dessen Räumen nun auf zwei Stockwerken das Museum Georg Steindorffs erstmalig vollständig präsentiert werden kann.

Ein großer Dank gebührt allen bekannten und weniger bekannten Mitarbeitern und Freunden des Museums, die auch in schwierigen Phasen seiner nunmehr 174jährigen Geschichte ihren Anteil daran hatten, dass die Sammlung auch heute noch für Studierende, Kollegen, die Leipziger Bürgerschaft und Besucher der Stadt zur Verfügung steht.



Das Krochhochhaus am Augustusplatz

# Versorgung im ewigen Leben

## Der Architrav des Nisuqed

Inv.-Nr.:	3132
Material:	Kalkstein
Maße:	Höhe: 40,5 cm; Breite: 106,2 cm; Tiefe: 10,5 cm
Fundort:	Giza, zwischen G 4860 und G 4960
Erwerbung:	Ausgrabung Junker 1926
Datierung:	6.–8. Dynastie

Auf dem Architrav (Abb. 1 zeigt den Zustand nach der Ausgrabung, Abb. 2 den heutigen), der sich oberhalb einer Scheintür befand, sind links der Grabherr und seine Frau, beide sitzend, dargestellt. Hinter diesen steht ihre Tochter. Die große, in drei Zeilen abgefasste, linksläufige Inschrift beinhaltet die sogenannte „Opferformel“:

- (1) Ein Opfer, das der König und Anubis geben:  
Ein Begräbnis in sehr gutem Alter in der westlichen Nekropole.
- (2) Ein Opfer, das Osiris, der Erste von Abydos, gibt:  
Vollzug des Totenopfers für ihn (= den Grabherrn) am Neujahrsfest, am Thotfest und an jedem Fest an jedem Tag,
- (3) für den Königlichen Wab-Priester, Gottesdiener des Horus-Medjedu und Pächter Nisuqed. Sein ältester Sohn (Meri-Chufu).



Abb. 1: Fotografie des Architraven um 1930

Der Name des Sohnes ist ausgekratzt oder abgesplittert, muss aber Meri-Chufu („Geliebt von Cheops“) sein, da von dem Zeichen des alten Mannes mit Stock („ältester“) noch Spuren vorhanden sind. Der Name ist auf einem kleinen Reliefblock erhalten, der im nördlichen Schacht der Mastaba gefunden wurde und sich heute in Wien befindet (Abb. 3).



Abb. 2: Fotografie des Architraven von 2011

Über der Darstellung des Grabherrn Nisuqed („Er gehört dem Schöpfer“) und den beiden Frauen befindet sich eine kleinere linksläufige Hieroglyphenzeile mit den Namen seiner Gattin Abdet („Die Monatliche“) und seiner Tochter Nianch-Hathor („Besitzerin von Leben ist Hathor“):

(4) Seine Frau Abdet. Seine Tochter Nianch-Hathor.

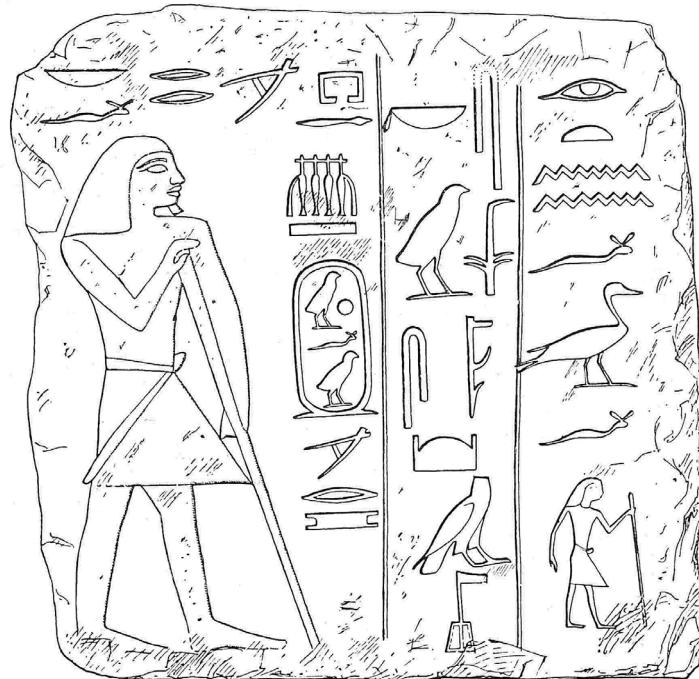


Abb. 3: Block (Wien ÄS 8548) mit dem Namen des Sohnes

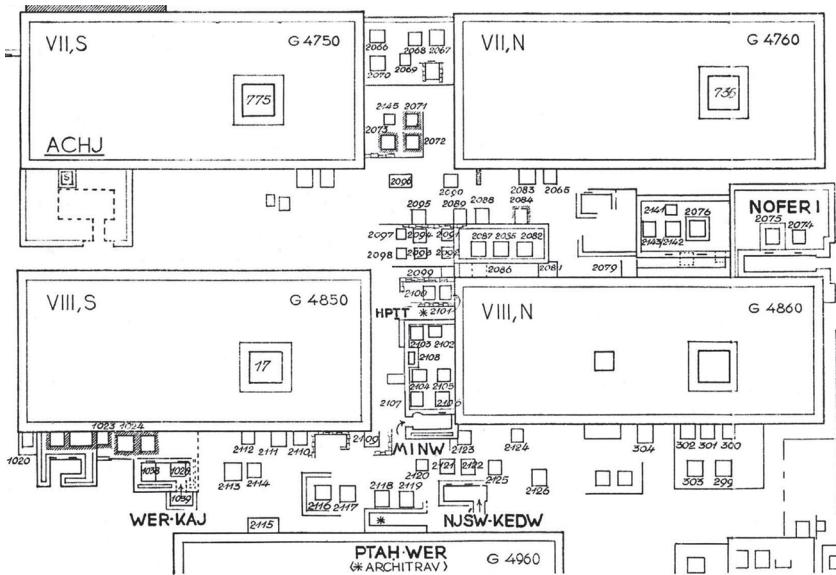


Abb. 4: Detail-Plan der Junkerschen Giza-Grabung 1926

All das ist typisch für die Zeit des ausgehenden Alten Reichs bzw. der 1. Zwischenzeit. Auch die Platzierung des Grabs zwischen den großen Grabbauten der 4. Dynastie (vgl. Abb. 4) spricht für eine spätere Datierung.

Die exakten Ausmaße der Mastaba des Nisuqed ließen sich nicht feststellen, da die Konstruktion fast vollständig abgetragen worden war. Nur die Südostecke der Kammer und ein Teil ihrer Westwand sind erhalten geblieben. An dieser befanden sich zwei Scheintüren (siehe Abb. 5). Die kleinere, nördliche, war nur roh behauen und ohne Relief. Die südliche dagegen zeigt Nisuqed in der Tür stehend und über dem Türbalken mit Frau sitzend, ebenso wie auf dem darüber gelegenen Architrav (siehe Abb. 6). Die Scheintür (heute in Kairo) war vornüber gefallen und lag auf diesem.

F. S.

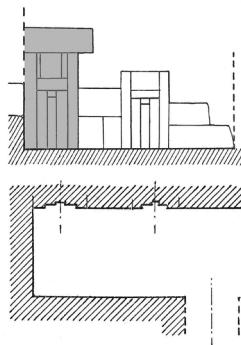


Abb. 5: Grund- und Aufriss der Mastaba (rechte Scheintür noch *in situ*)



Abb. 6: Scheintür und Architrav des Nisuqed (= Kairo JE 49693+Leipzig 3132)